胸有成竹

在中国文化里，梅、兰、菊、竹分别代表最受人敬重的四种美德，而竹代表的是坚韧、正直、简朴和谦逊。因此，竹子很自然地成为了中国绘画里最常见的一个主题，而人们一般认为能画好竹子的人也有这些美德。“胸有成竹”说的是历史上有点古怪的一位画家的真实故事，而讲故事的人是画家的表弟，宋朝家喻户晓的大文豪苏轼(1037–1101)。

这个成语故事里的画家名叫文与可(1018–1079)。像中国历史上有名的诗人与画家一样，文与可也是靠在朝廷里做官来维持生计。当时，文与可在今天陕西省一个比较偏僻的地方做官，不过他挺开心的，因为那里到处生长着竹子，而文与可对竹子很痴迷。文与可常常和妻子到一个叫做“筼筜谷”的地方去赏竹，画竹，吃用竹笋做的菜。在别人眼里，这都没什么不正常的，而有些古怪的是文与可一年四季的生活都离不开竹子。不管是烈日炎炎还是冰天雪地，文与可都要到竹林里去，仔仔细细地观察竹子在不同的自然环境里的姿态。表弟苏轼曾经到文与可任职的地方拜访过表兄，知道他是个“竹痴”，甚至在他们的通信中拿这件事儿开玩笑。

世事难料。就在文与可安心过着田园生活的时候，却被调往京城附近，升任新的官职。苏轼非常兴奋，期待与表兄一起饮酒赋诗作画，共度更多美好的时光。不过，文与可跟看重官职的人不一样，告别田园生活让他十分难过，结果他在赴任的路上病倒了，不久就去世了。

苏轼听到这个消息，万分悲痛，就写了一篇悼文来怀念文与可，以及表兄对竹子深深的爱。在这篇悼文里，苏轼写道:“与可画竹就像竹子长在竹林里一样。只是一寸高的初生小芽，就已经看到竹节和竹叶了。与可准备画竹之前，心里已经有了竹子完整的形象。真正下笔的时候，他只要全神贯注地照着心里想的竹子的样子，让画笔在纸上飞舞，一气呵成。”苏轼在悼文里还提到，只知道这个画竹的道理是不能成为大师的，只有不断地练习，技法才能变成一种本能。从此以后，“胸有成竹”就成了一个比喻，用来指一个人

对所要做的事情非常有信心，也就是说这个人凭着本能就能轻而易举地做好那件事情。

Vocabolario

1.	梅	méi	pesca
2.	兰	lán	orchidea
3.	菊	jú	crisantemo
4.	竹	zhú	bambù
5.	敬重	jìngzhòng	rispettare
6.	美德	měidé	virtù
7.	坚韧	jiānrèn	forte e resistente
8.	简朴	jiǎnpǔ	semplice e disadorno

9. 谦逊	**qiānxùn**	umile
10.绘画	**huìhuà**	dipingere
11.古怪	**gǔguài**	bizzarro
12.表弟	**biǎodì**	cugino più giovane
13.家喻户晓	**jiāyùhùxiǎo**	essere il signore di un casato
14.文豪	**wénháo**	grande figura letteraria
15.朝廷	**cháotíng**	corte imperiale
16.维持	**wéichí**	mantenere
17.生计	**shēngjì**	abitabile
18.偏僻	**piānpì**	remoto
19.痴迷	**chīmí**	ossessionato
20.筸筜谷	**YúndāngGǔ**	Valle degli Alti Bambù
21.赏	**shǎng**	apprezzare
22.竹笋	**zhúsǔn**	germogli di bambù
23.烈日炎炎	**lièrìyányán**	sole bruciante
24.冰天雪地	**bīngtiānxuědì**	freddo pungente
25.观察	**guānchá**	osservare
26.姿态	**zītài**	apparenza
27.任职	**rènzhí**	occupare una posizione

28.世事难料	**shìshìnánliào**	le vicende del mondo sono imprevedibili
29. 田园	**tiányuán**	campagna
30. 调往	**diàowâng**	essere trasferito
31. 升任	**shēngrèn**	essere promosso
32. 兴奋	**xīngfèn**	deliziato
33. 期待	**qīdaì**	non vedere l'ora di
34. 赋诗	**fùshī**	comporre poesie
35. 共度...时光	**gòngdù...shíguāng**	passare tempo insieme
36. 告别	**gàobié**	dire addio
37. 赴任	**fùrèn**	prendere posizione
38. 去世	**qùshì**	morire
39. 悲痛	**bēitòng**	disperato
40. 悼文	**dàowén**	elegia per un defunto
41. 怀念	**huáiniàn**	compiangere
42. 芽	**yá**	germogliare
43. 节	**jié**	sezione, nodo
44. 形象	**xíngxìang**	immagine

45.全神贯注	**quánshénguànzhù**	totalmente concentrato
46.飞舞	**fēiwǔ**	“volare e danzare”
47.一气呵成	**yí-qì-hē-chéng**	terminare in un attimo
48.技法	**jìfǎ**	tecnica
49.本能	**běnnéng**	intuitivo
50.比喻	**bǐyù**	metafora
51.凭着	**píngzhe**	affidarsi a
52.轻而易举	**qīngéryìjǔ**	facile da fare

Soluzioni

Traduzione: Le più ammirevoli virtù umane nella cultura cinese sono rappresentate da quattro piante, il pesco, l'orchidea, il crisantemo ed il bambù. Il bambù simbolizza le virtù della resilienza, dell'onore, della semplicità e della modestia. È così uno dei soggetti preferiti dell'arte cinese, e coloro che ben lo dipingono si ritiene posseggano essi stessi le sue virtù. Questa è la vera storia di Wen Yuke, un artista eccentrico che "custodiva un vero bambù nel suo cuore", raccontata da suo cugino Su Shi (1037-1101), un famoso poeta della dinastia Song. Come in teoria tutti i famosi poeti ed artisti nella storia cinese, l'artista Wen Yuke (1018-1079) si guadagnava da vivere come ufficiale governativo. Egli possedeva un modesto alloggio in una povera area paludosa nella odierna provincia dello Shaanxi, ma ciò gli andava a genio poiché il bambù, la sua passione, cresceva abbondante in quell'area. Egli si recava spesso con la moglie in un luogo chiamato Valle degli Alti Bambù per osservarli, dipingerli ed assaggiare piatti preparati con i germogli del bambù. Ciò di per sé non era del tutto insolito. Il lato eccentrico di Wen Yuke era che egli desiderava sperimentare la vita del bambù in tutte le stagioni e condizioni ambientali. Sotto il sole bruciante o nella neve ghiacciata, egli sarebbe stato là fuori tra i bambù osservandoli scrupolosamente. Suo cugino Su Shi gli fece visita sul suo luogo d'osservazione e sapeva che egli era un "fanatico del bambù." Su Shi lo prese anche in giro su ciò nella loro corrispondenza. Ma la vita è imprevedibile. Proprio quando sembrava la vita idilliaca di Wen Yuke ormai definita, egli fu promosso come burocrate nei pressi della capitale. Su Shi fu lieto per la notizia e non vedeva l'ora di passare più tempo insieme a Yuke, bevendo, scrivendo poesie e dipingendo insieme. A differenza di altri uomini che bramavano la promozione, tuttavia, il cuore di Wen Yuke cedette, si ammalò sulla strada che conduceva al suo nuovo lavoro, e morì.

Colpito dal dolore, suo cugino Su Shi scrisse una elegia per commemorare Wen Yuke ed il suo amore per il bambù. In quest'opera egli disse che "l'approccio di Yuke nel dipingere il bambù può essere simile a come il bambù cresce in natura. Un germoglio di un pollice contiene tutti gli elementi di una pianta di bambù alta e cresciuta. Mentre Yuke si preparava a dipingere il bambù, prima si creava nella sua mente l'immagine di una vera pianta intera, prima di posare il pennello sulla carta. Focalizzava il suo sguardo su questo bambù pienamente sviluppato con gli occhi della sua mente, poi semplicemente lasciava che il suo pennello realizzasse quell'autentico bambù mentre scorreva sul foglio." Il suo saggio vuole mostrare che il solo conoscere questo principio non rende qualcuno un grande pittore di bambù, poiché diventarlo naturalmente richiede molti anni di pratica.

La morale del saggio di Su Shi, "conservare un bambù maturo nel cuore" è divenuta la metafora di "essere pienamente fiduciosi riguardo al fare qualcosa poiché si ha un presentimento positivo." Ciò implica anche che la persona o l'artista si è preparato così intensamente da rendere l'obbiettivo scontato.